

**Revisión acerca de el proceso de identificación y reclasificación y las notificaciones requeridas por escrito que se les envía a los padres de familia y tutores (5 CCR 1130[c][7])**

---

**Departamento de Desarrollo y Evaluación de Lenguaje (LADD)**



**JUAN RUELAS, DIRECTOR**

**RENE SALDIVAR, COORDINADOR**

**16 de noviembre de 2020**

**Review and comment on the  
identification & reclassification process  
and on the written notifications  
required to be sent to parents and  
guardians  
(5 CCR 1130[c][7])**

---



**LANGUAGE ASSESSMENT DEVELOPMENT DEPARTMENT (LADD)**

**JUAN RUELAS, DIRECTOR**

**RENE SALDIVAR, COORDINATOR**

**November 16, 2020**

# El proceso actual en vigor para la Reclasificación de estudiantes de inglés:

- Cuando los padres inscriben a su hijo en la escuela por primera vez e indican que su hijo habla un idioma que no es inglés, nuestro departamento debe evaluar su fluidez en el idioma mediante la prueba ELPAC inicial;
- Un estudiante puede ser identificado como un estudiante con dominio inicial de inglés fluido si se desempeña bien, si no, permanece identificado como EL;
- Los EL se evaluarán cada primavera en el ELPAC sumativo hasta que se reclasifican demostrando competencia en los criterios establecidos;

# The current process in place for the Reclassification of English Learner students:

- When parents register their child at school for the 1st time and indicate their child speaks a language other than English our department is required to test them for language fluency using the Initial ELPAC test;
- A student may be identified then as an Initial Fluent English Proficient student if they demonstrate English proficiency, if not they remain identified as an EL;
- ELs will then be tested every spring on the Summative ELPAC until they reclassify by demonstrating proficiency in set criterias;

# El proceso actual en vigor para la Reclasificación de estudiantes de inglés:

---

- El Departamento de Educación de California brinda orientación sobre los criterios de reclasificación para los Estudiantes de inglés (EL);
- Los distritos escolares adoptan los criterios y los alinean con sus prácticas vigentes, es decir, IRI / HMRI, etc., siendo el primer requisito un Nivel de rendimiento general 4 en el ELPAC sumativo que les permite avanzar en el proceso y necesitan cumplir 3 más criterios;
- Una vez que un estudiante cumple con todos los criterios, se lo identifica como un estudiante con dominio del inglés reclasificado (RFEP);

# The current process in place for the Reclassification of English Learner students:

---

- The California Department of Education provides guidance on the criteria of reclassification for English Learners (ELs);
- School districts adopt the criteria and align them with their practices in place, i.e. IRI/HMRI, ELA grade -> with the first requirement being the need of an Overall Performance Level score of 4 on the Summative ELPAC which allows them to move forward in the process, needing to meet 3 more criteria;
- Once a student meets all the criterias they are then identified as a Reclassified Fluent English Proficient student (RFEP);

# Informe sumativo de puntaje estudiantil de ELPAC

**ELPAC**  
English Language Proficiency Assessments for California

STUDENT SCORE REPORT | 2018–2019  
Indianapolis Indiana  
SUMMATIVE ASSESSMENT | GRADE 5

Indianapolis's Grade 5 Results on the English Language Proficiency Assessments for California

**Indianapolis's Overall Score of 1525 is in Level 3.**  
Students at this level have moderately developed English skills.

OVERALL SCORE: **1525** | LEVEL: **3**

The score history cannot be reported this year. If Indianapolis takes the test next year, this area will show the score history.

Grade 5

---

**Oral Language Score**

Oral Language Score: **1510 | Level 3**

The Oral Language Score is a combination of Indianapolis's Listening and Speaking performance, shown below.

	Beginning	Somewhat Moderately	Well Developed
Listening			✓
Speaking		✓	

**Written Language Score**

Written Language Score: **1560 | Level 3**

The Written Language Score is a combination of Indianapolis's Reading and Writing performance, shown below.

	Beginning	Somewhat Moderately	Well Developed
Reading		✓	
Writing		✓	

For more information about this assessment, visit the test score website at <https://elpac.startingmarker.org/>. If you have questions about your child's ELPAC results, please contact your school for more information.

Muestra de informes de calificaciones de estudiantes (SSR) enviados a casa y en el portal de padres.

Guía del padre/tutor del informe de calificaciones de Indianapolis de la ELPAC

# DEL ESTUDIANTE: 999988002 | FECHA DE NACIMIENTO: 08/05/2009  
GRADO: 5 | FECHA DE LA PRUEBA: March 06, 2019

PARA EL PADRE/TUTOR DE:  
INDIANAPOLIS INDIANA  
1234 MAIN STREET UNIT 1234  
YOUR CITY, CA 12345

Este reporte muestra los resultados de Indianapolis en la ELPAC, la prueba estatal del dominio del idioma inglés. La ELPAC provee información acerca del progreso anual de su hijo(a) hacia el dominio del idioma inglés.

Abajo se muestra información para ayudarle a comprender la ELPAC sumativa, así como ideas para apoyar el desarrollo de su hijo(a) en el idioma inglés.

Escuela: California Elementary School  
LEA: California Unified  
Codigo LEA: 99999919999991

---

**¿Qué es ELPAC?**

La ELPAC sumativa mide el progreso del estudiante para alcanzar los Estándares de Desarrollo de la Lengua Inglesa de California (Estándares ELD), los cuales describen las destrezas del idioma inglés que necesitan los estudiantes para tener éxito en la escuela.

La ELPAC sumativa:

- Se administra cada primavera a los estudiantes que han sido identificados como aprendices del idioma inglés
- Incluye preguntas acerca de escuchar, hablar, lectura y escritura

Los resultados ELPAC de su hijo(a):

- Es una medida del dominio que debe verse en conjunto con otra información disponible, como pruebas, tareas y calificaciones del salón
- Puede usarse para ayudar a hablar con el maestro de su hijo(a) acerca de su progreso en el desarrollo del idioma inglés
- Puede usarse para determinar si su hijo(a) está listo para ser reclassificado como estudiante reclassificado competente en inglés

Niveles ELPAC	Lo que los estudiantes generalmente pueden hacer en cada nivel
Nivel 4	Los estudiantes de este nivel tienen destrezas bien desarrolladas de inglés. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Generalmente pueden usar el inglés para aprender cosas nuevas en la escuela y para interactuar en situaciones sociales.</li> <li>• Ocasionalmente podrían necesitar ayuda en el uso del inglés.</li> </ul>
Nivel 3	Los estudiantes de este nivel tienen destrezas moderadamente desarrolladas de inglés. <ul style="list-style-type: none"> <li>• A veces pueden usar el inglés para aprender cosas nuevas en la escuela e interactuar en situaciones sociales.</li> <li>• Pueden necesitar ayuda con el inglés para comunicarse en situaciones y temas escolares menos conocidos.</li> </ul>
Nivel 2	Los estudiantes de este nivel tienen destrezas poco desarrolladas de inglés. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Generalmente necesitan ayuda con el inglés para aprender cosas nuevas e interactuar en situaciones sociales.</li> <li>• Frecuentemente usan el inglés en una comunicación sencilla.</li> </ul>
Nivel 1	Los estudiantes en este nivel están en una etapa de principiantes en su desarrollo de las destrezas de inglés. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Generalmente necesitan mucha ayuda con el inglés para aprender cosas nuevas e interactuar en situaciones sociales.</li> <li>• Tal vez conozcan algunas palabras y frases en inglés.</li> </ul>

Los cuatro niveles de la ELPAC mostrados en la tabla arriba describen lo que los estudiantes de cada nivel de desempeño en la ELPAC generalmente puede hacer en inglés. La tabla abajo muestra como estos cuatro niveles de la ELPAC se relacionan con los tres niveles de desempeño descritos en los estándares ELD.

Niveles ELPAC	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
Estándares ELD de niveles de dominio	Emergente — requiere apoyo lingüístico considerable	En crecimiento — requiere apoyo lingüístico moderado	Superando — requiere poco apoyo lingüístico	

¿Cómo puedo ayudar a mi hijo(a)?

- Regularmente lea a su hijo(a) o pídale que le lea a Ud.
- Use imágenes y pídale a su hijo(a) que le diga lo que está en la imagen o que está ocurriendo en la imagen.
- Provea a su hijo(a) oportunidades de usar el lenguaje fuera de la escuela.
- Hable con el maestro de su hijo(a) acerca de las destrezas de su hijo(a) en escuchar, hablar, leer y escribir para apoyar su progreso.

# Summative ELPAC Student Score Report

**ELPAC**  
English Language Proficiency Assessments for California

STUDENT SCORE REPORT | 2018–2019  
Indianapolis Indiana  
SUMMATIVE ASSESSMENT | GRADE 5

Indianapolis's Grade 5 Results on the English Language Proficiency Assessments for California

**Indianapolis's Overall Score of 1525 is in Level 3.**  
Students at this level have moderately developed English skills.

OVERALL SCORE: **1525** | LEVEL: **3**

The score history cannot be reported this year. If Indianapolis takes the test next year, this area will show the score history.

2018–2019  
Grade 5

---

**Oral Language Score**

1510 | Level 3

The Oral Language Score is a combination of Indianapolis's Listening and Speaking performance, shown below.

	Beginning	Somewhat/Moderately	Well Developed
Listening			✓
Speaking		✓	

---

**Written Language Score**

1560 | Level 3

The Written Language Score is a combination of Indianapolis's Reading and Writing performance, shown below.

	Beginning	Somewhat/Moderately	Well Developed
Reading		✓	
Writing		✓	

For more information about this assessment, visit the test score website at <https://elpac.startingmarker.org/>. If you have questions about your child's ELPAC results, please contact your school for more information.

Sample of Student Score Reports (SSRs) sent home and on parents portal.

Guía del padre/tutor del informe de calificaciones de Indianapolis de la ELPAC

# DEL ESTUDIANTE: 9999988002    FECHA DE NACIMIENTO: 08/05/2009  
GRADO: 5    FECHA DE LA PRUEBA: March 06, 2019

PARA EL PADRE/TUTOR DE:  
INDIANAPOLIS INDIANA  
1234 MAIN STREET UNIT 1234  
YOUR CITY, CA 12345

Este reporte muestra los resultados de Indianapolis en la ELPAC, la prueba estatal del dominio del idioma inglés. La ELPAC provee información acerca del progreso anual de su hijo(a) hacia el dominio del idioma inglés.

Abajo se muestra información para ayudarle a comprender la ELPAC sumativa, así como ideas para apoyar el desarrollo de su hijo(a) en el idioma inglés.

Escuela: California Elementary School  
LEA: California Unified  
Código LEA: 9999991999991

---

**¿Qué es ELPAC?**

La ELPAC sumativa mide el progreso del estudiante para alcanzar los Estándares de Desarrollo de la Lengua Inglesa de California (Estándares ELD), los cuales describen las destrezas del idioma inglés que necesitan los estudiantes para tener éxito en la escuela.

La ELPAC sumativa:

- Se administra cada primavera a los estudiantes que han sido identificados como aprendices del idioma inglés
- Incluye preguntas acerca de escuchar, hablar, lectura y escritura

Los resultados ELPAC de su hijo(a):

- Es una medida del dominio que debe verse en conjunto con otra información disponible, como pruebas, tareas y calificaciones del salón
- Puede usarse para ayudar a hablar con el maestro de su hijo(a) acerca de su progreso en el desarrollo del idioma inglés
- Puede usarse para determinar si su hijo(a) está listo para ser reasignado como estudiante reasignado competente en inglés

Niveles ELPAC	Lo que los estudiantes generalmente pueden hacer en cada nivel
NIVEL 4	Los estudiantes de este nivel tienen destrezas bien desarrolladas de inglés. • Generalmente pueden usar el inglés para aprender cosas nuevas en la escuela y para interactuar en situaciones sociales. • Ocasionalmente podrían necesitar ayuda en el uso del inglés.
NIVEL 3	Los estudiantes de este nivel tienen destrezas moderadamente desarrolladas de inglés. • A veces pueden usar el inglés para aprender cosas nuevas en la escuela e interactuar en situaciones sociales. • Pueden necesitar ayuda con el inglés para comunicarse en situaciones y temas escolares menos conocidos.
NIVEL 2	Los estudiantes de este nivel tienen destrezas poco desarrolladas de inglés. • Generalmente necesitan ayuda con el inglés para aprender cosas nuevas e interactuar en situaciones sociales. • Frecuentemente usan el inglés en una comunicación sencilla.
NIVEL 1	Los estudiantes en este nivel están en una etapa de principiantes en su desarrollo de las destrezas de inglés. • Generalmente necesitan mucha ayuda con el inglés para aprender cosas nuevas e interactuar en situaciones sociales. • Tal vez conozcan algunas palabras y frases en inglés.

Los cuatro niveles de la ELPAC mostrados en la tabla arriba describen lo que los estudiantes de cada nivel de desempeño en la ELPAC generalmente puede hacer en inglés. La tabla abajo muestra como estos cuatro niveles de la ELPAC se relacionan con los tres niveles de desempeño descritos en los estándares ELD.

Niveles ELPAC	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
Estándares ELD de niveles de dominio	Emergentia — requiere apoyo lingüístico considerable	En crecimiento — requiere apoyo lingüístico moderado	Superando — requiere poco apoyo lingüístico	

¿Cómo puedo ayudar a mi hijo(a)?

- Regularmente lea a su hijo(a) o pídale que lea a Ud.
- Use imágenes y pídale a su hijo(a) que le diga lo que está en la imagen o que está ocurriendo en la imagen.
- Proporcione a su hijo(a) oportunidades de usar el lenguaje fuera de la escuela.
- Hable con el maestro de su hijo(a) acerca de las destrezas de su hijo(a) en escuchar, hablar, leer y escribir para apoyar su progreso.




# Reclasificación:

Modelo de formulario de reclasificación con criterios:

- ELPAC Sumativo Nivel general 4;
- Estándar cumplido/excedido en IRI/HMRI;
- Calificación de la boleta de calificaciones de C en ELA;
- Opinión / consulta de los padres;

Los criterios alternativos para cada uno; EL deben poder demostrar dominio del idioma, y con la consulta del equipo escolar;



Distrito Escolar Unificado de Pasadena  
Departamento de Evaluación y Desarrollo del Lenguaje  
**Reclassification Form/Formulario de Reclassificación**

<b>Nombre del Estudiante:</b> Apellido, Nombre, Inicial del Segundo Nombre:	<b>Número de Identificación del Estudiante:</b>	<b>Grado:</b>
<b>Escuela:</b>	<b>Fecha de Nacimiento:</b>	<b>Lenguaje Declarado:</b>

**Criterios para la Reclasificación - EDUCACIÓN PRIMARIA: de Kinder al 5º. Grado**

1	<b>Evaluación del Dominio del inglés: ELPAC (siglas en inglés) General: Bien Desarrollado/Fase Intermedia (Nivel 4)</b>	<b>Nivel:</b>	<b>Fecha en que se logró:</b>
2	<b>Desempeño en las Habilidades Básicas:</b> (de K al 5º grado): Inventario Informal de Lectura (IRI, siglas en inglés); (del 3º al 5º grado): Evaluación Final (CAASPP SBAC ELA/LIT, siglas en inglés); De K al 5º grado: Evaluaciones de Lectura y Escritura Balanceada (IRI, siglas en inglés): A nivel independiente de lectura; o Del 3º al 5º grado: Evaluación Final CAASPP ELA/LIT SBAC: Excedió o Reunió los Criterios.	<b>Nivel:</b>	<b>Fecha en que se logró:</b>
3	<b>Evaluación y Participación del Maestro:</b> Boleta Semestral de Calificaciones Literatura en Inglés y Lectura y Escritura. Calificación de C o superior en Literatura en Inglés y Lectura y Escritura.	<b>Nivel:</b>	<b>Fecha en que se logró:</b>
4	<b>Participación e Intervención de los Padres de Familia:</b> El Padre de Familia o Tutor fue notificado sobre el proceso de reclasificación y se le consultó y pidió su opinión durante una reunión o conferencia telefónica.	<b>Marcar(V):</b>	<b>Date:</b>

El estudiante reúne TODOS los requisitos (del 1 al 4) y se le ha reclasificado como estudiante con dominio del inglés (R-FEP, siglas en inglés)

**Firmas**

Instructor	Maestro
Padre de Familia o Tutor	Director
Director/Coordinador de LADD	


REVISED: AUGUST 2019

# Reclassification:

## Sample Reclassification Form with criteria:

- Summative ELPAC Overall level 4;
- Standard met/Exceeded on IRI/HMRI;
- Report card grade of C in ELA;
- Parent opinion/consultation;

Alt criteria for each with EL must be able to demonstrate language proficiency, with school team consultation;



Distrito Escolar Unificado de Pasadena  
Departamento de Evaluación y Desarrollo del Lenguaje  
**Reclassification Form/Formulario de Reclassificación**

<b>Nombre del Estudiante:</b> Apellido, Nombre, Inicial del Segundo Nombre:	<b>Número de Identificación del Estudiante:</b>	<b>Grado:</b>
<b>Escuela:</b>	<b>Fecha de Nacimiento:</b>	<b>Lenguaje Declarado:</b>

**Criterios para la Reclassificación - EDUCACIÓN PRIMARIA: de Kinder al 5º. Grado**

1	Evaluación del Dominio del inglés: ELPAC (siglas en inglés) General: Bien Desarrollado/Fase Intermedia (Nivel 4)	Nivel:	Fecha en que se logró:
2	Desempeño en las Habilidades Básicas: (de K al 5º grado): Inventario Informal de Lectura (IRI, siglas en inglés); (del 3º al 5º grado): Evaluación Final (CAASPP SBAC ELA/LIT, siglas en inglés); De K al 5º grado: Evaluaciones de Lectura y Escritura Balanceada (IRI, siglas en inglés): A nivel Independiente de lectura; o Del 3º al 5º grado: Evaluación Final CAASPP ELA/LIT SBAC: Excedió o Reunió los Criterios.	Nivel:	Fecha en que se logró:
3	Evaluación y Participación del Maestro: Boleta Semestral de Calificaciones Literatura en Inglés y Lectura y Escritura: Calificación de C o superior en Literatura en Inglés y Lectura y Escritura.	Nivel:	Fecha en que se logró:
4	Participación e Intervención de los Padres de Familia: El Padre de Familia o Tutor fue notificado sobre el proceso de reclassificación y se le consultó y pidió su opinión durante una reunión o conferencia telefónica.	Marcar(✓)	Date:

El estudiante reúne TODOS los requisitos (del 1 al 4) y se le ha reclassificado como estudiante con dominio del inglés (R-FEP, siglas en inglés)

**Firmas**

Instructor	Maestro
Padre de Familia o Tutor	Director
Director/Coordinador de LADD	

REVISED: AUGUST 2019

# Annual Parent Notification Letter:



Pasadena Unified School District  
Language Assessment & Development Department  
351 S. Hudson Ave., room 209, Pasadena, CA 91109

## Notificación anual para padres de familia Federal Title I or Title III and State Requirements

A los padres/tutores de:

Escuela: Fecha de nacimiento:  
Fecha: Grado:  
Estudiante ID#: Idioma materno:

Estimados padres o tutores: Su hijo sigue siendo un aprendiz del inglés. Cada año, estamos obligados a evaluar a su hijo y notificarle del nivel de dominio del inglés. También debemos describir las opciones de programas de adquisición de lenguaje disponibles para que usted pueda escoger la mejor para su hijo. Este aviso también contiene los criterios para la salida del programa para aprendices del inglés. (20 Código de los Estados Unidos [U.S.C.] sección 6312[e][3][A][i],[vi])

### Resultados de la evaluación del idioma (20 U.S.C. sección 6312[e][3][A][i],[vi])

Compuesto	Puntuación escalada	Nivel de rendimiento
General		
Expresión oral		
Expresión escrito		

Ambito	Rendimiento
Comprensión auditiva	
Expresión oral	
Lectura	
Escritura	

Marque si es pertinente: Existe un Programa de Educación Individualizado (IEP)\*  
Se adjunta una descripción de cómo el programa asignado a su hijo cumplirá con los objetivos del IEP. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

Criterios para la reclasificación (la salida del programa) (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][vi])  
El objetivo de los programas de adquisición de lenguaje es que los estudiantes logren dominar el inglés lo antes posible y que cumplan con las medidas de logros académicos estatales. Los criterios para la reclasificación en este distrito son los siguientes.

Los criterios generales Código de educación de CA Sección 313(f)	Los criterios de PUSD
Evaluación del dominio del inglés (ELPAC)	Un nivel de rendimiento de 4 en general
Evaluación del maestro	Calificación de C o superior en Literatura en Inglés y Lectura y Escritura.
Consulta y opinión de los padres	Los padres participaron y fueron consultados
Comparación del desempeño en habilidades básicas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inventario de Lectura Balanceada; para K-5to en el nivel de grado, 6<sup>o</sup>-12<sup>o</sup> en básico; o</li> <li>Estándar cumplido o excedido en SBAC</li> </ul>

### Resultados de los logros académicos (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][i])

Área de habilidad	Evaluación Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC)	Otra medida
Artes del lenguaje Inglés		
Matemáticas		

## La carta de notificación anual a los padres notifica a los

padres que su hijo continúa como EL y el proceso de reclasificación, incluidas las puntuaciones de ELPAC / SBAC y los criterios de reclasificación. La carta contiene los diversos programas de dominio del idioma dentro del PUSD entre los que los padres pueden elegir (20 Código de los Estados Unidos [U.S.C.] Sección 6312)

### Índice de graduación de aprendices del inglés (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

Se muestra el índice de graduación en el reporte (Graduation Rate) disponible en la página red (DataQuest) a <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> mantenido por el Departamento de Educación de California.

#### Escoger un Programa de adquisición de idiomas

Los padres o tutores pueden escoger el mejor programa de adquisición de idiomas para su hijo (EC Sección 310). Los programas de adquisición de idiomas son programas educativos diseñados para asegurar que la adquisición de inglés se logre rápida y eficazmente como sea posible. Estos proporcionan instrucción para aprendices de inglés basados en las normas de la disciplina académica adoptadas por el estado, incluso las normas del desarrollo de inglés (ELD\*) (20 U.S.C. Sección 306(c)) 6312[e][3][A][vi]; EC Sección 306(c)).

#### Programas de adquisición de idiomas ofrecidos

Estamos obligados a ofrecer, al mínimo, la opción del programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI\*) (EC Sección 305(a)(2)). También ofrecemos el/los siguiente(s) programa(s) de adquisición de idiomas:

- Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) ELPAC niveles 1-2: Un programa de adquisición de lenguaje para aprendices del inglés en donde casi toda la instrucción en el aula se proporciona en inglés, pero con un plan de estudio y una presentación diseñada para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Como mínimo, a los estudiantes se les ofrece ELD y acceso a la disciplina académica apropiada para su nivel de grado.
- Programa de Enseñanza de Clases Convencionales en Inglés (ELM) ELPAC niveles 3-4: con Enseñanza Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE) y Desarrollo del Idioma Inglés. Los Estudiantes de inglés continuarán aprendiendo inglés (ELD diariamente) en el Programa 2 y tendrán acceso total al plan de estudios y materiales que se basan en los estándares al nivel del grado escolar, diseñados para el hablante nativo de inglés. La enseñanza incluirá Enseñanza Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE). Se proporciona apoyo en la lengua materna para asegurar la comprensión, si es necesario, pero la enseñanza es casi completamente en inglés. El objetivo del Programa 2 es que los aprendices de inglés logren suficiente dominio del inglés para alcanzar los estándares de su grado escolar y del contenido central que los llevará a la reclasificación.
- Academia Internacional/Programa para Recién Llegados – Opción de exención por parte de los padres: para estudiantes del 6<sup>o</sup> al 12<sup>o</sup> grado con menos de 12 meses de estancia en escuelas de E.U.A. en los niveles 1 ó 2. La enseñanza puede proporcionarse en la lengua materna al principio y se hace la transición a más enseñanza en inglés conforme se van desarrollando las habilidades. Los estudiantes también reciben Enseñanza de Desarrollo del Idioma Inglés.
- Programa de Inmersión Dual (DLI)\*: También conocido como Doble Inmersión. Un programa de adquisición de lenguaje que proporciona el aprendizaje y la instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de un alto logro académico, dominio del primer y segundo idioma y comprensión intercultural. Se inicia este programa típicamente en kindergarten.
- Programa para el Estudiante de Inglés A Largo Plazo: para estudiantes del 6<sup>o</sup> al 12<sup>o</sup> grado. La Opción 4 del programa en Escuelas secundarias busca acelerar el desarrollo del lenguaje académico en inglés y el logro del dominio académico en las materias centrales por parte de los Estudiantes de Inglés que han asistido a la escuela en E.U.A. durante más de cinco años completos (por ejemplo, al inicio de su 6<sup>o</sup> año y los años subsecuentes), pero que aún no cumplen con los criterios de reclasificación. Esta opción específicamente busca: 1) Aumentar los índices de graduación; 2) asegurar que estos estudiantes puedan desempeñarse a un nivel comparable al de sus compañeros que hablan inglés; y 3) proporcionar acceso a los estudiantes a los requisitos A-G de graduación y que estén preparados para la universidad y la vida profesional.

Los padres/tutores pueden escoger el mejor programa de adquisición de lenguaje para su hijo. Se le requerirá a las escuelas en que los padres o tutores legales de 20 alumnos o más por escuela o los padres o tutores legales de 20 alumnos o más en cualquier grado soliciten un programa de adquisición de lenguaje diseñado para proporcionar enseñanza del idioma ofrecer tal programa en la medida de lo posible. (EC sección 310(a))

Los padres pueden aportar información acerca de los programas de adquisición de lenguaje durante la elaboración del Plan de Rendición de Cuentas con Control Local. EC Sección 52062) Si está interesado en un programa distinto a los mencionados anteriormente, comuníquese con el Departamento de Evaluación y Desarrollo del lenguaje (LADD) al (626) 396-3600 EX 88283 para preguntar acerca del proceso.

Aunque las escuelas tienen la obligación de servir a todos los aprendices de inglés, padres o tutores de aprendices de inglés tienen el derecho a rechazar u optar que sus hijos no participen en el programa de adquisición de lenguaje del distrito que ofrece la escuela, o en algún servicio específico para aprendices del inglés dentro de un programa de adquisición de lenguaje. (20 U.S.C. sección 6312[e][3][A][viii]).

# Annual Parent Notification Letter:



Pasadena Unified School District  
Language Assessment & Development Department  
351 S. Hudson Ave., room 209, Pasadena, CA 91109

## Notificación anual para padres de familia Federal Title I or Title III and State Requirements

A los padres/tutores de:

Escuela: Fecha de nacimiento:  
Fecha: Grado:  
Estudiante ID#: Idioma materno:

Estimados padres o tutores: Su hijo sigue siendo un aprendiz del inglés. Cada año, estamos obligados a evaluar a su hijo y notificarle del nivel de dominio del inglés. También debemos describir las opciones de programas de adquisición de lenguaje disponibles para que usted pueda escoger la mejor para su hijo. Este aviso también contiene los criterios para la salida del programa para aprendices del inglés. (20 Código de los Estados Unidos [U.S.C.] sección 6312[e][3][A][i],[vi])

### Resultados de la evaluación del idioma (20 U.S.C. sección 6312[e][3][A][i],[vi])

Compuesto	Puntuación escalada	Nivel de rendimiento
General		
Expresión oral		
Expresión escrito		

Ambito	Rendimiento
Comprensión auditiva	
Expresión oral	
Lectura	
Escritura	

Marque si es pertinente: Existe un Programa de Educación Individualizado (IEP)\*  
Se adjunta una descripción de cómo el programa asignado a su hijo cumplirá con los objetivos del IEP. (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

Criterios para la reclasificación (la salida del programa) (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][vi])  
El objetivo de los programas de adquisición de lenguaje es que los estudiantes logren dominar el inglés lo antes posible y que cumplan con las medidas de logros académicos estatales. Los criterios para la reclasificación en este distrito son los siguientes.

Los criterios generales Código de educación de CA Sección 313(f)	Los criterios de PUSD
Evaluación del dominio del inglés (ELPAC)	Un nivel de rendimiento de 4 en general
Evaluación del maestro	Calificación de C o superior en Literatura en Inglés y Lectura y Escritura.
Consulta y opinión de los padres	Los padres participaron y fueron consultados
Comparación del desempeño en habilidades básicas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inventario de Lectura Balanceada; para K-5to en el nivel de grado, 6<sup>o</sup>-12<sup>o</sup> en básico; o</li> <li>Estándar cumplido o excedido en SBAC</li> </ul>

### Resultados de los logros académicos (20 U.S.C. Sección 6312[e][3][A][i])

Área de habilidad	Evaluación Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC)	Otra medida
Artes del lenguaje Inglés		
Matemáticas		

The Annual Parent notification letter notifies parents their child continues as an EL and the process for reclassification, including ELPAC/SBAC scores, and the reclassification criteria. The letter contains the various language proficiency programs within the PUSD that parents can choose from. (20 United States Code [U.S.C.] Section 6312)

### Índice de graduación de aprendices del inglés (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][vi])

Se muestra el índice de graduación para el distrito en el reporte (Graduation Rate) disponible en la página red (DataQuest) a <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> mantenido por el Departamento de Educación de California.

### Escoger un Programa de adquisición de idiomas

Los padres o tutores pueden escoger el mejor programa de adquisición de idiomas para su hijo (EC Sección 310). Los programas de adquisición de idiomas son programas educativos diseñados para asegurar que la adquisición de inglés se logre rápida y eficazmente como sea posible. Estos proporcionan instrucción para aprendices de inglés basados en las normas de la disciplina académica adoptadas por el estado, incluso las normas del desarrollo de inglés (ELD)\* (20 U.S.C. Sección 306(c)) 6312[e][3][A][vi]; EC Sección 306(c)).

### Programas de adquisición de idiomas ofrecidos

Estamos obligados a ofrecer, al mínimo, la opción del programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI)\* (EC Sección 306(a)(2)). También ofrecemos el/los siguiente(s) programa(s) de adquisición de idiomas:

- Programa de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) ELPAC niveles 1-2: Un programa de adquisición de lenguaje para aprendices del inglés en donde casi toda la instrucción en el aula se proporciona en inglés, pero con un plan de estudio y una presentación diseñada para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Como mínimo, a los estudiantes se les ofrece ELD y acceso a la disciplina académica apropiada para su nivel de grado.
- Programa de Enseñanza de Clases Convencionales en Inglés (ELM) ELPAC niveles 3-4: con Enseñanza Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE) y Desarrollo del Idioma Inglés. Los Estudiantes de inglés continuarán aprendiendo inglés (ELD diariamente) en el Programa 2 y tendrán acceso total al plan de estudios y materiales que se basan en los estándares al nivel del grado escolar, diseñados para el hablante nativo de inglés. La enseñanza incluirá Enseñanza Académica en Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE). Se proporciona apoyo en la lengua materna para asegurar la comprensión, si es necesario, pero la enseñanza es casi completamente en inglés. El objetivo del Programa 2 es que los aprendices de inglés logren suficiente dominio del inglés para alcanzar los estándares de su grado escolar y del contenido central que los llevará a la reclasificación.
- Academia Internacional/Programa para Recién Llegados – Opción de exención por parte de los padres: para estudiantes del 6<sup>o</sup> al 12<sup>o</sup> grado con menos de 12 meses de estancia en escuelas de E.U.A. en los niveles 1 ó 2. La enseñanza puede proporcionarse en la lengua materna al principio y se hace la transición a más enseñanza en inglés conforme se van desarrollando las habilidades. Los estudiantes también reciben Enseñanza de Desarrollo del Idioma Inglés.
- Programa de Inmersión Dual (DLI)\*: También conocido como Doble Inmersión. Un programa de adquisición de lenguaje que proporciona el aprendizaje y la instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma, con los objetivos de un alto logro académico, dominio del primer y segundo idioma y comprensión intercultural. Se inicia este programa típicamente en kindergarten.
- Programa para el Estudiante de Inglés A Largo Plazo: para estudiantes del 6<sup>o</sup> al 12<sup>o</sup> grado. La Opción 4 del programa en Escuelas secundarias busca acelerar el desarrollo del lenguaje académico en inglés y el logro del dominio académico en las materias centrales por parte de los Estudiantes de Inglés que han asistido a la escuela en E.U.A. durante más de cinco años completos (por ejemplo, al inicio de su 6<sup>o</sup> año y los años subsecuentes), pero que aún no cumplen con los criterios de reclasificación. Esta opción específicamente busca: 1) Aumentar los índices de graduación; 2) asegurar que estos estudiantes puedan desempeñarse a un nivel comparable al de sus compañeros que hablan inglés; y 3) proporcionar acceso a los estudiantes a los requisitos A-G de graduación y que estén preparados para la universidad y la vida profesional.

Los padres/tutores pueden escoger el mejor programa de adquisición de lenguaje para su hijo. Se le requerirá a las escuelas en que los padres o tutores legales de 30 alumnos o más por escuela o los padres o tutores legales de 20 alumnos o más en cualquier grado soliciten un programa de adquisición de lenguaje diseñado a proporcionar enseñanza del idioma ofrecer tal programa en la medida de lo posible. (EC sección 310(a))

Los padres pueden aportar información acerca de los programas de adquisición de lenguaje durante la elaboración del Plan de Rendición de Cuentas con Control Local. EC Sección 52062) Si está interesado en un programa distinto a los mencionados anteriormente, comuníquese con el Departamento de Evaluación y Desarrollo del lenguaje (LADD) al (626) 396-3600 EX 88283 para preguntar acerca del proceso.

Aunque las escuelas tienen la obligación de servir a todos los aprendices de inglés, padres o tutores de aprendices de inglés tienen el derecho a rechazar u optar que sus hijos no participen en el programa de adquisición de lenguaje del distrito que ofrece la escuela, o en algún servicio específico para aprendices del inglés dentro de un programa de adquisición de lenguaje. (20 U.S.C. sección 6312[e][3][A][viii]).

# Optional Summative ELPAC 2019- 20 Completions:

Nos enfocamos en los EL de nivel 3 de ELPAC sumativo 2018-19 y competentes en otros criterios/  
We targeted level 3 ELs from 2018-19 Summative ELPAC and proficient in other criteria:

- Blair HS - 39
- Marshall- 33

- Muir HS - 19
- Pasadena HS - 20
- Rose City - 1
- Eliot MS - 9
- Washington MS - 12
- Altadena ES - 5
- Webster ES - 1

# Initial ELPAC 2020 - 21 Completions:

Estamos trabajando con las escuelas para organizar exámenes que no afectarían el día de aprendizaje/We're working with schools to arrange testing that would not impact the learning day:

- Field - 23
- Hamilton - 11

- Jackson - 31
- Longfellow - 33
- Madison - 29
- Washington ES - 15
- Altadena - 5
- Webster -

# Actualizaciones de LADD:

- Los maestros de ELD de secundaria y sus coaches han tenido múltiples capacitaciones sobre el recurso ELD complementario Newsela, proporcionamos todos los LTEL; Las revistas de alfabetización académica continúan enviándose a las escuelas y el acceso en línea está disponible en Canvas, al igual que Newsela;
- Ha comenzado la capacitación para el próximo ELPAC alternativo para estudiantes con moderado / severo en la primavera de 2021;
- Estamos proporcionando un sustituto de tiempo completo para el programa académico Blair Viking Scholar y continuamos explorando esta opción para los estudiantes EL en los otros sitios interesados;
- También proporcionaremos apoyo directo de maestros sustitutos para EL / RFEP en los sitios en el programa LEARNs; y explorar el subsidio a estudiantes EL para padres que trabajan en el programa Adventures de la ciudad;

# LADD Updates:

---

- Secondary ELD teachers and their coaches have had multiple trainings on the supplemental ELD resource Newsela, we provide all LTELs; Scholastic literacy magazines continue to be delivered to schools and online access is available on Canvas as is Newsela;
- Training has begun for the upcoming Alternative ELPAC for students with Moderate/severe in spring 2021;
- We are providing a full-time substitute for the Blair Viking Scholar program and continue to explore this option for ELs at the other interested sites;
- We are also going to be providing substitute teacher push-in support for ELs/RFEPs at the sites in the LEARNs program; and exploring subsidizing EL students for working parents in the city's Adventures program;



# Actualizaciones de LADD:

---

- LADD ha comprado 300 hotspots, 2,000 audífonos para colocar sobre los oídos con micrófono, y está esperando la cotización de 250 Chromebooks para nuestros estudiantes EL que necesiten más apoyo de aprendizaje a distancia y al reabrir; estamos trabajando con ITS en un formulario de encuesta de Google separado para escuelas y directores alineado con su sistema de boletos;
- LADD desea enviar representantes y miembros de DELAC interesados a la [Conferencia Virtual Regional de Padres de Otoño de CABE](#) el 12/05/2020 de 9 am a 2 pm;
- LADD ha proporcionado [el programa en línea RazKids](#) a todas las escuelas DLIP para el apoyo del programa de adquisición del idioma EL;

# LADD Updates:

---

- LADD has purchased 300 hotspots, 2,000 over the ear headphones with microphone, and awaiting the quote for 250 chromebooks for our ELs in need of further distance learning support and upon reopening; we're working with ITS on a separate Google survey form for schools and principals aligned with their ticket system;
- LADD would like to send interested DELAC reps and members to the [CABE Fall Parent Regional Virtual Conference](#) on 12/05/2020 9 am - 2 pm;
- LADD has provided the [online program RazKids](#) to all DLIP schools for their ELs language acquisition program support;

# Gracias

---

**Para más información contacte o visite nuestra oficina:**

- **Juan Ruelas, Rene Saldivar in the Departamento de Desarrollo de Evaluación de lenguaje, Sala 209  
351 S. Hudson Ave, Pasadena California 91109  
(626) 396-3600, extensión 88283**

# Thank you

---

**For more information please contact or visit our office:**

- **Juan Ruelas, Rene Saldivar in the Language Assessment Development Department, Room 209  
351 S. Hudson Ave, Pasadena California 91109  
(626) 396-3600, extension 88283**